

สถานการณ์โทรศัพท์

ลูกอยากจะโทรหาใคร

Whom do you want to call?

ใครโทรมา

Who's calling?

รับโทรศัพท์หน่อย

Pick up the phone. / Could you get that for me?

พ่อหนูเพิ่งโทรมา

Your dad has just called.

ใครโทรศัพท์มาหาลูก

Who called you?

ลูกกำลังคุยโทรศัพท์กับใคร

Who are you taking on the phone?

หนูเรียกแม่ทำไม

Why did you call me?

มีใครไม่รู้อยากคุยกับหนู

Someone wants to talk to you on the phone.

ลูกโทรหาใครอยู่

Whom are you calling?

แม่คุยโทรศัพท์อยู่รอให้แม่คุยเสร็จก่อน

Mommy is on the phone right now, please wait until I finish it honey.

สถานการณ์อาบน้ำแปรงฟันแต่งตัว

ถึงเวลาแปรงฟันแล้วค่ะ

It's time to brush your teeth.

มาแปรงฟันกันค่ะ

Let's brush our teeth.

นี่แปรงสีฟันของหนู

Here is your toothbrush.

บีบยาสีฟันใส่บนแปรงสีฟันเลย

Put the toothpaste on your toothbrush.

แปรงฟันรึยัง

Did you brush your teeth

ลืมแปรงฟันรึเปล่า

Did you forget to brush your teeth?

บ้วนปาก

Rinse your mouth.

ล้างหน้า

Wash your face.

คนเราทุกคนต้องแปรงฟันค่ะ เพราะว่านี่เป็นหน้าที่ที่ต้องทำ **Everyone has to brush their own teeth because that's what we have to do (because it's a duty.)**

ถ้าไม่แปรงฟัน ฟันจะผุนะค่ะ

If you don't brush your teeth, your teeth will be decayed

ถ้าปวดฟัน ไปหาหมอเพื่อรักษาฟัน เจ็บกว่าค่ะ

If you ever have toothache and gotta go to a/the dentist, it will be more painful baby!!! 555 Believe me

เห็นไหม..ไม่ยอมแปรงฟัน ฟันไม่สะอาดเลย กลิ่นก็เหม็น **See, You don't like to brush your teeth, They(teeth) are dirty and getting yellow and smell bad too.**

เห็นไหม...แปรงฟันแล้ว ฟันสะอาด กลิ่นก็หอม...หอม **See, after you brush you teeth, they are all clean and white....mmm smell good too! now you can show off your big smile and everyone will want to talk to you :D**

หนูมีฟันสวยจังเลยคะ ถ้าอยากให้อยู่กับหนูนาน ๆ ต้องแปรงฟันค่ะ

You have very beautiful teeth so if you want them to stay with you, you have to take care of them,,, brush your teeth, ok?

ตอนนั้นไม่มีใครสอนแม่ว่า ต้องแปรงฟันทุกวัน **No one ever taught me that I have to brush my teeth everyday, I just know it because it's a duty / No one ever told me to brush my teeth everyday. But I do brush my teeth everyday... Because I like to be clean, nobody likes to be dirty**

ห้ามเดินค่ะ ห้ามหนีค่ะ อย่่างไรก็ต้องแปรงคะ **Don't run away! You have to brush your teeth no matter what happens!**

ถึงหนีอย่างไร ก็ไม่พ้นคะ **Even you run away, I will definitely make you brush your teeth!**

ไม่เดินคะ เดี่ยวล้มหัวฟาดพื้นคะ **Don't move! Stop moving baby! you might knock your head on the floor**

ดูซิ...แม่ก็แปรงทั้งเช้าทั้งเย็น ทุกวันเลย **Look at me, I brush my teeth in the morning and evening for everyday!**

โอ้โห...ฟันสวยจังเลย/ฟันสะอาดจังเลย

Oh wowww Your teeth are beautiful. your teeth are so clean!

อย่าเปิดน้ำทิ้งไว้มันเปลือง ปิดก่อน **Don't leave the water on, It's a waste, Turn it off please Or Don't waste the water!!!**

ถึงเวลาอาบน้ำแล้ว **It's time to take a bath.**

ฟอกสบู่ด้วย **Soap yourself.**

ถูสบู่ที่แขน/ ขา... ด้วยค่ะ ญาติๆ/ ญาติให้ทั่วๆ **Soap your arms/legs. Soap thoroughly**

ถูขี้ไคลที่...ด้วยลูก **Rub off the scurf on.....**

ตอนนี้ถึงเวลาสระผมแล้ว **Now, let's wash your hair.**

เสร็จได้แล้ว **You should finish now.**

เสร็จแล้ว **All right.**

เช็ดตัว **Dry yourself.**

ปะแป้ง **Put on powder.**

หวีผม **Comb your hair.**

แต่งตัว **Dress up.**

แม่ช่วยหนูแต่งตัวได้มั๊ย **Mommy, can you help me get dressed?**

เลือกชุดได้แล้วหรือยัง **Have you picked out a dress, yet?**

ใส่เสื้อ **Put on your shirt.**

ถอดเสื้อ **Take of the shirt / Undress yourself.**

ใส่กางเกง **Put on your pants**

ถอดกางเกงขาสั้น **Take your shorts off.**

ล้างมือ **Wash your hand.**

ถอดรองเท้า **Take off your shoes.**

ถอดถุงเท้า **Take off your socks.**

ใส่ถุงเท้า **Put on your socks**

ใส่รองเท้า **Put on your shoes**

ใส่รองเท้าอีกข้างหนึ่ง **Put another shoe on, let's finish putting shoes on.**

รองเท้ามีข้างเดียวเองครับ ลูกใส่ไม่ได้ เปลี่ยนคู่อีกไหม?" **Um...I think there is only one side left, so you can't wear it. Shall we get a new (pair of) shoes?**

ติดกระดุม **Button up.**

ติดกระดุมให้ครบทุกเม็ด **Button up all the buttons.**

รูดซิปขึ้น **Zip it up.**

รูดซิปลง **Zip it down.**

เดี๋ยวลูกลืมรูดซิป **Wait, you have forgotten to your zip up.**

ใส่หมวก **Put on your hat.**

หมุนรอบ ๆ **Turn around.**

เสร็จหรือยัง **Have you finished?**

เสร็จแล้ว **Finish. / Done.**

ยังไม่เสร็จ **Not yet.**

อยากเข้าห้องน้ำมั้ย **Do you want to go to the toilet?**

จะฉี่/อึไหมลูก **take a pee/poo?**

ปวดฉี่/อึหรือเปล่า **Do you want to take a pee/poo?**

เสร็จหรือยัง **Have you finished? Are you done?**

ใครฉี่/อึเสียลูก **Who took a pee/poo?**

อย่าลืมกดชักโครกด้วยนะ **Don't forget to flush.**

เมื่อכיไปฉี่มาแล้วนี่ลูก **you just pee / well, you just went to pee**

ล้างมือด้วย **Wash your hands.**

ไปเอากระโถนมา **Bring your potty.**

เสร็จแล้วเช็ดกันด้วยค่ะ

Wipe your butt too.

อย่าจับ (อวัยวะเพศชาย) ครับ

Don't touch your pee.

อึเหม็นมาก

Stinky doodle. Stinky poo poo.

สถานการณ์ห้ามทำ

อย่าเหยียบบนหนังสือ **Don't step on the book**

อย่าจับ มันร้อน

Don't touch, it's hot

อย่าปีนขึ้น ,อย่าขึ้นไป

Don't climb up

ห้ามยืนบนเก้าอี้

Don't stand on the chair.

อย่าวิ่งพื้นมันเปียกลื่นมาก

Don't run! The floor is wet and slippery.

อย่าซน

Don't be naughty.

สถานการณ์ทานอาหาร

หิวแล้วใช่ไหม -

Are you hungry?

กินอาหารเช้ากันเถอะ

Breakfast time.

หนูจะกินอะไร กินข้าวมั๊ย

What would you like to eat? some rice?

อยากทานอะไรเป็นอาหารเช้า

What would you like to have for breakfast today?

หนูต้องการนม

I want some milk

ทานนมแม่นะครับ

Come on...breastfeeding time (boobie time)

ดื่มนมหน่อย

Drink some milk.

โอเค ถ้าไม่ทานนมแม่ ทานจากขวดนมนะครับ

Don't you want my milk? just have a bottle, then.

มากินนมเร็ว (นมขวด)

Come on!! Have some milk.

ใช้ช้อนตักสิคะ

Use the spoon, honey

ใช้ส้อมจิ้มนะลูก

Pick it with the fork

อย่าใช้มือค่ะ มือจะเลอะ

Don't eat with hand, germ at your hand will get in your mouth

หนูต้องกินเยอะๆ จะได้โตไวๆ

Enough food helps you grow faster.

เวลากินหนูเคี้ยวสียาบ้วนออกมา

You have to chew when you eat. Don't spit it out

อย่าอมข้าวนะ

Don't keep it in your mouth

อิ่มหรือยังคับ

Are you full? Are you done? Have you finished?

หิวน้ำมั๊ย

Are you thirsty?

ดื่มน้ำหน่อย

Drink some water.

ถึงเวลาอาหารกลางวันแล้ว กินข้าวกันเถอะ

Lunch time. Let's eat.

เที่ยงนี้จะกินอะไรดี

What would you like for lunch?

ถึงเวลาอาหารเย็นแล้ว

It's time to have dinner

ล้างมือก่อนทานอาหารเย็นนะ

You should wash your hands before having dinner.

อาบน้ำก่อนทานอาหารเย็นนะ. **You should take a bath before having dinner.**

มือลูกเหนียว ต้องไปล้างมือก่อน **Your hands are dirty/sticky, go wash your hands.**

ผลไม้มีน้ำหวาน มือจะเหนียว ฉะนั้นต้องไปล้างมือหลังจากทานเสร็จ

You need to wash the fruit juice off your hands after you've done cos it makes your hands sticky.

น้ำส้มนี้เปรี้ยวนิดหน่อย หรือน้ำส้มนี้หวานอมเปรี้ยว **This orange juice is a bit/little sour**

อร่อยมั๊ย

Yummy?

อร่อย

Yummy.

อร่อยดีนะ

Yum yum.

เอาเพิ่มอีกมั๊ย

Would you like some more?

เอาเพิ่มอีก

Yes.

ขอเพิ่ม **More, pleas.**

ไม่เอาแล้วอืม **No, I'm full, thank you.**

หมดแล้ว **All gone. / it's empty.**

เหลือนิดหน่อย **A bit left.**

ไม่เหลืออะไร **There is no more left.**

น้ำหกแล้ว **The water spilt over the floor.**

วันนี้มีข้าวผัดแล้วลองทายซิว่ามีของหวานอะไร

Today, we're having fried rice, and guess what's for dessert?

ไปเปลี่ยนเสื้อแล้วมากินขนม

Go and change your clothes then come back for sweets.

กินข้าวหรือยัง **Have you eaten?**

หนูกินข้าวแล้ว **Yes, I have. / I have eaten.**

หนูเพิ่งกินข้าวเสร็จ **I've just eaten, thank you.**

ส่งมาให้แม่หน่อย **Pass it to me, please.**

เดี๋ยวเราอ่านนิทานเสร็จไปกินขนมกันนะ **When we finish our story, we'll have a snack.**

ขอหนูชิมหน่อยได้มั้ย **Can I test it?**

ลองดูสิ **You try some**

ขอกินหน่อยได้มั้ย **Can I have some please?** ได้สิ **Sure.**

เดิมนมลงไปอีกหน่อย **I'll pour the milk in.**

กินเยอะ ๆ **eat a lot**

กินข้าวกันนะคับจะได้กินยา / เคี้ยวอะเอียด ๆ ด้วยนะคับ/อร่อยจังเลย

**Eat some food then you can take some medicine afterward /
thoroughly chew your food / yum..yum**

กินให้หมดก่อนแล้วค่อยเอาอันใหม่ **Eat it all up, then you will get a/the new one.**

อย่ากัดแล้วคายชิ (เค้ากินงุ่นดูแต่หน้า)

Don't bite and spit it out.

กินหมดรึยัง อ้าปากให้ดูหน่อย

Have you eaten all up? Let me see!

อย่าเอาอาหารมาเล่น

Don't play with your food.

อย่าปัดจานลงจากโต๊ะ

Don't push the plate down (from the table).

สถานการณ์การเล่นของเล่น

เอาของไปเก็บที่เดิม

Put it back. / put them back.

เก็บของเล่นให้เรียบร้อยด้วยนะ

Tidy up, please.

เล่นเสร็จแล้วเก็บเข้าที่ด้วย

When you have finished playing, put them back

อย่าทำเลอะนะ

Don't make a mess, please

เห็นไหม เลอะหมดแล้ว

Look! It's your mess. / Look at the mess.

ทิ้งของในถังขยะนะ

Put it in the rubbish bin.

น้ำหกแล้วเช็ดให้แห้งด้วย

The water spilled. Let's wipe it up.

อย่าแคะ

Don't tear it off.

แบ่งของกันเล่นนะ

You have to take turns.

อย่าไปแย่งของเพื่อนนะ

Don't grab the toys from your friends.

ของเล่นอันนี้เป็นของเพื่อน อย่าไปแย่งมา ถ้าหนูอยากเล่นต้องทำอย่างไร

That is your friend's toy and you shouldn't grab. If you want to play with it, What should you do?

ใช่แล้วให้ถามเพื่อนดี ๆ ขอเล่นได้มั้ย **Yes, you could ask nicely, "May I play with this one?"**

ยังไม่ถึงตาหนูนะ

It's not your turn yet!

แล้วตอนนี้ตาใคร

Whose turn is it?

ตอนนี้ตาหนูแล้วละ

It's your turn now.

อันนี้เป็นของคนอื่น

This one belongs to somebody else

สนุกมัย	Did you enjoy it?
สนุกมากเลย	I had so much fun playing the game.
ใกล้หมดเวลาเล่นแล้ว	The time is nearly up.
สนุกมัย	Did you have fun?
เหนื่อยมัย	Are you tired?
อย่าวิ่ง เดี่ยวหกล้ม	Don't run. You're gonna fall down
เห็นมัยเลือดไหลแล้ว	Look! You're bleeding!
เจ็บมัย	Are you hurt?
เจ็บ	I'm hurt.
ไม่เจ็บ	I'm not hurt.
หนุมมีแผลนะ	You've got bruise.
เข้าใจที่พูดเปล่า	Do you understand?
เข้าใจแล้ว	I've got it.
ไม่เข้าใจ	I don't understand. / I don't get it.
ของมันเสียแล้ว	It's broken.
มันทำงานไม่ได้	It's not working.
แบตเตอรี่หมด	The battery has run out. / The battery is flat
ลองดูอีกครั้ง	Keep trying.
ต้องเอาไปซ่อม	We have to get it fixed.
เล่นซ่อนแอบ	Let's play hide and seek
ทำเสร็จแล้ว เย้	I did it.
อยู่ตรงนั้น	Over there.

อยู่ตรงนี้	Over here. / It's here.
เดี๋ยวกลับมา	I'll be back.
หนูทำดีมากเลย	Well done. / You did a good job.
ทำต่อไปเริ่มดีขึ้นแล้ว	Keep working on it, you're getting better.
พ่อภูมิใจในตัวหนูมากเลย	I'm very proud of you.
อันนี้ของหนูอันนั้นของแม่	This is yours and that's mine.
แม่ๆ ขอเล่นหน่อยได้มั้ย	Mommy, will you let me play?
ก็ได้ๆ ไม่นานนะ	Okay, it won't be long.
สองอันนี้เหมือนกัน	They are the same.
ไม่เหมือนกัน	Not the same. / there is a difference.
หนูแกล้งทำเป็นเสือหรือจะ	Are you pretending to be a tiger?
เราควรไปได้แล้วนะ	We'd better go now.
ต่อเข้าด้วยกัน	Put it together. / Assemble the pieces.
แยกออกมา	Take them apart / Disassemble them.
เปิดประตูค้างไว้	Keep the door open.
เปิดประตู	Open the door.
ปิดประตู	Shut the door.
อันไหนไม่เข้ากลุ่ม	Which one doesn't belong to the group?
หนูอยากได้ลูกบอลหรือหนังสือ	Do you want your book or your ball?
ใจเย็นๆ	Take it easy.
อย่าดื้อ	Don't be naughty.
หนูจะรู้ได้ยังไง	How would I know?

เราไปจากที่นี่กันเถอะ **Let's leave now.**

หนูดูเหนื่อยแล้วนะ **You look a bit tired.**

ใครให้ของนี้กับหนู **Who gave this to you?**

ขอดูอีกทีหน่อยนะ **Let me see that again please.**

แม่คิดว่า อย่างนี้ไม่ค่อยดีเท่าไรนะ **I don't think that's a good idea.**

แม่หนูดิฉันอยู่ **Mummy, I'm stuck.**

ยอมหรือยัง **Give up?**

หนูเดาสิว่าแม่กำลังทำอะไรอยู่ **Guess what I'm pretending to do?**

ตลกมาก **(That's) very funny.**

ลูกบอลอยู่ที่ไหน จำได้มั๊ยว่าหนูเอาไปไว้ที่ไหน หาเจอมั๊ย

Where is the ball? Do you remember where you left it? Can you find it?

แม่ "คราวหน้า พอหนูหาแม่เจอ หนูเอามือมาตีแม่อย่างนี้นะคะ (แป๊ะๆ) แล้วทำท่าตื่นเต้นด้วย แล้วก็พูดว่า **Baby, next time when we play seek and hide (and it's your turn to seek) and you find me, you have to put your hand on me (wherever on my body) or touch me, and shout I FOUND YOU! ok?**

อยู่ไหนน้า , อยู่นี่เอง(อยู่ที่นี่หรอ) **where are you? here you are.**

ลูกล้าง มือสกปรก จะบอกให้ลูกล้างมือ คือล้างสกปรกออกค่ะ **brush your hands.**

หนูอยากเล่นกับพี่เขาหรอ **do you want to play with him?**

อย่าโยนนะ **don't throw it, please**

พี่เค้ากล้าแสดงออก **She is confident in herself.**

พี่เค้าเข้ากับคนง่าย **She is easy to get along with others.**

ท่านี้ยากนะ (เล่นไหนๆเหมือนเล่นยิม) **This pattern is pretty hard.**

แม่จะเล่นจ๊ับลูก **Let's play a kissing game.**

หนูจิกจี้ **Enough, mommy. I am tickled.**

หยุดหมุนตัว เดี่ยวหนูเวียนหัว

Stop twirling around. You might get dizzy.

เล่นเยอะ ๆ

play a lot

สถานการณ์การเดินทาง

หนูไปไหนมา

Where have you been?

หนูไปบ้านย่ามา

I've been to grandma's house.

เมื่อตอนเย็นหนูไปไหนมาคะ

Where did you go this evening baby?

ว่ายน้ำค่ะ

I went for a swim

จำได้รึเปล่า หนูเจอใครที่นั่น

Can you remember who did you meet there?

พี่แป้ง พี่เกรซ และพี่ก้องค่ะ

I met ,,,,,,, ,And.....

นอกจากเล่นน้ำแล้ว หนูเล่นอะไรกับเพื่อนอีก

and what else did you do besides swimming with friends?

เล่นขว้างบอลค่ะ

We played the ball / We threw the ball / We played fetch.

ถ้าหนูอยากไปอีก ต้องเป็นเด็กดีนะ

If you want to go again, you have to be good, ok?

หนูเป็นเด็กดีแล้วค่ะ

I'm always good, mom/ I'm a good girl, mom

เมื่อกลางวันหนูไปไหนมา จำได้รึเปล่า

Where did you go this afternoon? Can you remember, baby?

ร้านหนังสือค่ะ

I went to the book store

ป๊าซื้อหนังสือให้หนูกี่เล่มค่ะ

How many books did daddy buy (for) you?

2 เล่มค่ะ

Two / Daddy bought me 2 books

หนูอยากได้น้ำสื่อเพิ่มอีกมัยคะ/ หนูอยากมีหนังสือเยอะๆมัยคะ

Do you want more books? Do you want to have a lot of books?

ค่ะ แม่

YES MOM!

ฉันหนูต้องรักหนังสือนะคะ (คือประมาณว่า ห้ามโยน ห้ามฉีก อ่านแล้วเก็บให้เรียบร้อยนะคะ) แล้วแม่จะ
ซื้อให้อีกเยอะๆเลย

so you have to take care/look after your books.

Don't throw your books away. Don't rip or cut them and after you finish reading you have to put them back (on,in,at)(place)..... (for example... Put it back on the shelf) and I will buy you a lot of books

หนูเคยไปสวนสัตว์หรือยัง **Have you ever been to the zoo?**

เคยไปแล้ว **Yes, I've been there.**

ยังไม่เคยไปเลย **No, I've never been there.**

เห็นสัตว์อะไรมาบ้างจะ **What kind of animals did you see?**

หนูจะไปไหน **Where are you going?**

หนูจะไปตรงนั้น **I want to go over there.**

แล้วมันอยู่ตรงไหนล่ะ **Where is it?**

ไกลๆ เลย **Far away.**

ไปแล้ว **I'm leaving.**

แม่เราจะไปไหนหรือคับ **Where are we going?**

พวกเราจะไปเยี่ยมคุณย่า **We're going to Grandma's house.**

อีกไกลมัย **How far is it?**

ไม่ไกลหรอกเดี๋ยวก็ถึง **Kids, it won't be long.**

แม่เราจะไปหรือยัง **When will we leaving?**

เดี๋ยวจะออกไปแล้ว **We will leave soon.**

ไปเดินเล่นกันมัย **Do you want to go for a walk with me?**

เดี๋ยวกลับมา **I'll be back.**

พร้อมหรือยัง **Are you ready?**

ยังไม่พร้อม	I'm not ready.
พร้อมแล้วไปกันเหอะ	Yes, shall we go?
เร็วหน่อย	Be quick!
มาเร็วๆ	Come quickly.
เดี๋ยวแม่ไปรับหนูสามโมงนะ	I'm going to pick you up at school at 3 o'clock.
เดี๋ยวแม่จะไปรับหลังเลิกเรียน	I'll pick you up after school.
ไปเอากระเป๋าของหนู	Get your backpack.
ไปกันเถอะ	Let's go now.
เรามากันไกลมาก	We've gone so far.
เราหลงทางแล้ว	We are lost.
อยู่ตรงนี้กับแม่	Stay with me.
หนูมาแล้ว	I'm coming.
ไหน ตรงไหนหรอ	Where? Which way?
ไปทางนี้	It's this way.
ตามแม่มา	Follow me.
รอแม่ด้วย	Wait for me.
ป๊าไปแล้วหรือ	Has papa gone? Has he gone?
ป๊าไปยังไง	How did he go?
เมื่อไหร่จะกลับ	When will he come back?
ไปทำไมคับ	Why did he go?
ไปประชุมจ๊ะ	He has a meeting/conference to attend.
ประชุมแปลว่าอะไรครับแม่	What does "meeting" mean?

เวลาลูกอยู่กับคุณปู่ ลูกร้องไห้หรือเปล่า

Did you cry when you were with your grandpa?

ไปถึงแล้วคนเยอะ **It's too crowded/too busy**

เราต้องเข้าคิวนะ **We have to join the queue. / We have to wait in line.**

ให้คนอื่นเข้าก่อนก็ได้ค่ะ ไม่เป็นไร แค่ว่าปวดจี/ ปวดจีจนทนไม่ไหวแล้ว

We can let her in..she might badly want to use it

เวลาเราจะไปไหน เราต้องวางแผนล่วงหน้าก่อน

We have to make a plan before going anywhere.

วันนี้จะไปโรงพยาบาล **Today, we are gonna go to the hospital**

พาหนูไปฉีดยา **you will have an injection**

เจ็บนิดเดียวไม่มากหรอก **you will feel a bit pain, not too much.**

นั่งนิ่ง ๆ อย่าดิ้น แป๊ะเดียวจะ **hust! little baby, just for a few second**

เวลาเราขับรถที่ถนนคุณมักจะรู้สึกเสียวไส้ **We're driving down the bridge, you may get the funny feeling in your tummy.**

กล้วยไม้นี้เค้าไม่ขายเพราะเค้าจะเอาไว้ขยายพันธุ์ ต่อนะจ๊ะ **They don't sell these orchids because they are keeping them for breeding.**

ไปทำบุญเสร็จแล้วต้อง ปิดทอง ด้วยนะจ๊ะ **After we pray respect for the Buddha's image, we can gild the image together.**

ไม่ต้องถอดรองเท้าหรอกลูกเดี๋ยวหนูจะเหยียบโดนขี้ธูปเท้าพองนะจ๊ะ **You don't have to take off your shoes. If you step on the ash of the joss stick, your foot might be burned/burnt and swollen.**

สถานการณ์การตื่นนอนเช้านอน

อรุณสวัสดิ์ **Good morning!**

ตื่นได้แล้ว **Wake up, Get up.**

เมื่อคืนหลับสบายมั๊ย **Did you sleep well?**

หลับฝันดีเปล่า

Did you have a nice dream?

ช่วยพ่อ/แม่เก็บที่นอนก่อน

Could you help me make your bed, please?

ตื่นแล้วเก็บที่นอนเองด้วย

when you wake up, make your bed

ง่วงนอนหรือยัง

Are you sleepy?

ถึงเวลานอนแล้ว เข้านอนได้แล้ว

It's bed time. / Go to sleep, kid

ไม่อยากนอน อยากจะเล่น

I don't want to sleep. I want to play.

อย่าลืมแปรงฟันก่อนนอน

Don't forget to brush your teeth before going to bed.

ถึงเวลานิทานก่อนนอนแล้ว

Now it's a bedtime story.

เดี๋ยวแม่จะอ่านนิทานให้ฟัง

I'll read you a story soon.

ลูกจะฟังเรื่องอะไรดี

Which story do you want me to read?

ทำไมดาวถึงส่องแสงระยิบระยับ

Why do stars twinkle?

แม่ช่วยเปิดประตูทิ้งไว้ได้มั๊ย

Mommy, can you please keep the door open?

ได้สิ **Sure, sweetie.**

แม่ช่วยหยิบตุ๊กตาดหมีให้หน่อยซิคะ

Mommy, could you get my teddy bear?

จึบราตรีสวัสดิ์พ่อกับแม่ก่อนนอน

Give a good night kiss to dad and me

ฝันดีนะจ๊ะ

Good night my precious. Have a nice dream.

กลับไปนอนนะลูก

Alright, go back to sleep, honey.

สถานการณ์ทั่วไป

หนูเชื่อแม่เถอะ

Believe me please baby.

ฟังแม่เถอะ

Listen to me.

หนูเชื่อริเปล่าว่าแม่เนียนะเคย...(ทำอย่างนั้น อย่างนี้มาแล้ว)

Do you believe that I

have done this before/ did it before/ used to do it before.

หนูทำหน้าตาน่ากลัวจริงๆเลย เสียงหนูด้วย **You look scary, baby. So does your voice.**

คนไหนเก่ง ยกมือขึ้น **Hands up! who is a genius**

ขอมือหน่อย **Give me your hand(s)**

ตบมือหน่อย **Clap your hands.**

จับมือกันหน่อย **Can you hold my hand?**

เกิดอะไรขึ้น(ถามขณะสิ่งนั้นกำลังเกิดขึ้น) **What's happening?/What's going on?**

เกิดอะไรขึ้น (ถามขณะสิ่งนั้นผ่านไปแล้ว อดีต) **What's happened?**

คุณสบายดีนะ....คุณโอเคนะ **Are you okay?**

เป็นการถามในเหตุการณ์ที่ว่า เราไม่ทราบสาเหตุว่าทำไมผู้ถูกถามถึงมีอาการผิดปกติไปไป เช่น ร้องให้
ทำหน้าหงิกหน้าอ **What's [is] wrong?/What's wrong with you?**

แม่ได้ยินเสียงรถยนต์ของพ่อมาจอดหน้าบ้าน หนูไปดูซิ **I think daddy is home right now, I can hear the engine running. Should we/you go and see?**

ตอนนี้ขนุนหลังบ้านเราออกผลติดแล้วห้าลูก ดูซิลูกอยู่บนต้นมัน

We have 5 jackfruits on the tree. Come to check it out.

แม่มดมาแล้วหนูกลัวมั๊ย **A witch is here!!! Are you scared?**

เดี๋ยวแม่มดสาปแม่เป็นกระต่าย **She will cast a spell on you to be a rabbit.**

ลูกต้องคลานเข้าไปเก็บ แล้วเวลาออกมาระวังหัวชนขอบเตียงนะ

Watch your head while crawling under the bed.

เมื่อคืน ใครน้า...มานอนกอดแม่?" **eh... Who hugged me last night?**

เมื่อคืน ใครน้อ...นอนดิ้นไปดิ้นมา แล้วมาซุกแม่เฉยเลย

eh who was wriggling so much last night and snuggled up to me

มา..มานอนหนุนแขนแม่ แม่จะร้องเพลงโปรดให้ฟัง

lay your head on my arm and I will sing your favorite song

โอ้ย...หนูนั่งทับตรงที่แม่เจ็บพอดีเลย อืมม..ได้แรงดี อออิ **Ouch!!! You sitting where I'm hurt/sore mmmm I feel good anyway / Can you give me a massage sweetie, it's hurt right here (ที่ไปตรงที่ปวด) when you sit/press on it, it makes me feel better**

(ประมาณว่าอึดอัด) รองเท้าใช้มัย ใส่นานแล้ว ถอดออกดีกว่านะ **Are you uncomfortable with these shoes? you wear them (for) too long, let's take them off**

คนกำลังถือเบ็ดตกปลา รอปลากินเหยื่อ **They are fishing.. waiting for the fish to bite!**

ผู้ชายคนนึงกำลังดึงสายเบ็ดขึ้น มีปลาดิ้นกระแด่วๆอยู่ **He caught a fish!!**

ให้แม่เล็มผมให้เท่าๆกันนะคะ **Let me trim your hair.**

หนูเป็นพี่น้องกัน ต้องรักกันนะลูก **You are brothers/sisters. You have to love each other.**

เวลาหนูทำผู้ใหญ่เจ็บ ไม่ว่าตั้งใจหรือไม่ตั้งใจก็ตาม ต้องขอโทษค่ะผู้ใหญ่ด้วย

When you hurt someone: intentionally or unintentionally, you have to apologize.

ขอโทษค่ะ **I am sorry.**

เวลาขอโทษควรมองหน้า สบตา ผู้ใหญ่ เพื่อแสดงถึงความตั้งใจด้วยนะคะ **You have to feel sorry to say sorry. Look at me and say it.**

ยังมีวุ้นมะพร้าวเหลืออยู่ในตู้เย็นมั้ยคะ **Do we have any coconut jelly left?**

เดี๋ยวแม่เปิดดูในตู้เย็นก่อนว่ายังเหลืออยู่อีกมั้ย **Let me take a look.**

อ้อ...ยังเหลืออีก 1 ถ้วยพอดีเลย **We do have one left.**

เดี๋ยวต้องเอาออกมาวางไว้ให้หายเย็นก่อนนะคะ

Let's put it outside for couple minutes then you can eat.

เพราะเวลาหนูกินอะไรเย็นๆแล้วไอทุกครั้งเลย **You should not be eating cold stuff, because you cough every time that you eat it.**

เกาะขาเกาะแขนแม่ **Hold mommy's leg**

เดินไปเดินมา **You keep walking around.**

เอามือตักทรายขึ้น เม็ดทรายค่อยๆ ลอดนิ้วออกมาจนหมด

Scoop sand up with

hand(s) then sand can slip through the fingers.

กำไม่อยู่(เม็ดทราย)

I can't hold it.

มันมาอยู่ตรงนี้ได้ยังไง, มันเข้ามาได้ยังไง(หว่า)

How did it get/come here?

งงละสิ

Are you wondered?

ตึงๆ หน่อย ตึงๆ อีก (เล่น **spring rider** แล้วบอกให้ด้านปาป้าตึงๆ คล้ายๆ ข่ม)

Harder...harder...harder...yo..yo..yo

เสียต้ายจัง! ฉัน(แม่)ไม่ถูกลucky ทั้งๆ ที่เป็นเลขเด็ดของลูกเลยนะ (เลขวันเกิดลูก)

What a shame! I should win the lottery, that's my lucky number too!!

ไม่ได้หมายความว่าอย่างนั้น

I didn't mean that.

แม่หลับอยู่อย่าแกล้งแม่นะ

I'm sleeping, don't pick on me

ไปหน้าบ้าน (หลังบ้าน) กัน

Let's go to the front yard (back yard).

ขึ้นข้างบน , ลงข้างล่าง ไปหาปะป๊า

go upstairs / go downstairs / go to see daddy

พอหรือยัง , พอได้แล้ว , เอาอีกไหม

enough? (ทำเสียงสูงๆ) / that's enough! /

would you like some more??

เงยหน้า

Look up /Raise your head.

ก้มหน้า

lower your head down / bend your head down / duck your head

ส่ายหัว

shake your head. rock your head.

ตัวไหนแมว / อันไหนส้ม (เราเอาตุ๊กตา/ผลไม้ มาวางไว้หลายตัว แล้วถาม ให้เขาชี้)

which one is a cat? / which one is an orange?

เอา....ไปให้พ่อ

Take this..... to Daddy.

ไปหยิบ...แม่ให้แม่

Go and get to mommy please.

ไปเอา....ที่พ่อมาให้แม่

Fetch Mommy the from Daddy please

หยิบขวดนมที่อยู่ที่ใต้เปลให้น้องภูผาหน่อยสิลูก

Pls grap Nong Pupa his milk bottle

under the bed.

อย่าไปดม มันเหม็น / เหม็นไหมล่ะ

Don't smell the Is it smelly?

ลองดมดูสิ หอมไหม / หอมใช่ไหมล่ะ

Smell the Does it smell good?

เอาเริ่มทำใหม่อีกครั้งนะจ๊ะ

Let's start it over again.

เห็นไหมน้องหัวล้าน (โกนผมลูกน่ะค่ะ) หนูอยากจะโกนแบบนี้บ้างไหมล่ะ

See! your brother's got bald head. Would you like to be like him?

กรุณาบอกฉันว่าเธออายุเท่าไร

tell me how old you are, please.

ขอแม่หอมหน่อยนะ

Let me kiss you. / Kiss kiss.

หอมแม่หน่อยสิ

Give a kiss to me.

หอมอีกข้างนึง เดี่ยวไม่เท่ากัน

Kiss me this side too for good balance.

รดน้ำต้นไม้

water the plants.

ทำนองนั้น

Sort of.

อย่าขมวดคิ้ว

Don't frown

อย่าทำหน้าผากย่น

Don't raise.

หนูเล่านิทานให้แม่ฟังหน่อยได้มั้ย

Baby can you read/tell me a story please?

ลูกกดที่โหมด(ให้พัดไปพัดมา) หน่อยนะคะ

Can you please press on the

button for the swing mode?

ตรงด้านหลังพัดลม คุณจะเห็นปุ่มเล็ก ปุ่มก็กดปุ่มนั้น..และ แล้วมันก็จะแกว่ง (ไม่แน่ใจคะรอท่านอื่นนะ)

On behind the [electric] fan, you can see a small button then you press it. And then it will work [to swing]

ที่คั่นหนังสือเอาไว้คั่นหนังสือ

the bookmark is used to keep one's place in

a book and so you will be able to find it right away when you want to continue reading your book.

ดูโทรทัศน์มั้ยครับ

Do you want to watch TV.?

พ่อ/ยาย/ตา ไปไหนน้า? พ่อไปทำงานครับ

Where has พ่อ/ยาย/ตา gone? Daddy has gone to work.

แม่ไปหยิบ (ของ, ของเล่น) ก่อน เดี่ยวแม่หยิบให้

I will go and get a toy/ I go and get some toys.

ใครทำ (ของ, ของเล่น) ตกน้ำ? **Who's dropped this toy [these toys on the floor]?**

(ของ, ของเล่น) ชิ้นนี้เป็นของใคร? **Whose toy (is this)??**

ทำตาโตๆ ค่ะ **Make a big eye**

หนูเล็บดำนะ ขี้เล็บเต็มเลย ไปทำอะไรมา **Your finger nails are very dirty.**

Where did you get the dirt from?

ได้ยินแม่เรียกกรีไปแล้ว **Did you hear me?**

มาเช็คว่แม่อยู่รีไปแล้วหรอ **You are checking on mommy?**

แปลกใจว่แม่อยู่รีไปแล้ว **I wonder if you are here.**

แม่บอกว่าหนูเล่นของสิ่งนี้ไม่ได้ **I told you that you should not play this thing.**

รถหยุดแล้ว **The car has stopped**

ดูต้นไม้ันค้ะลูก เขาตัดแต่งต้นไม้เป็นรูปต้งๆ ค้ะ มีช้าง ม้า **Look at those trees, the gardener trimmed them into animal shapes.**

รูปปั้น **Statue**

นันเป็นหุ่นค้ะ ไว้สำหรับโชว์เสื้อผ้ไว้ขายค้ะ ไม่ใช่คนจรงๆจ้ะ หนูสามารถจับได้เบาๆ

That's a manikin/mannequin used for the display of clothing, not the real person. You may gently touch it.

สงสัยว่ เราจะเดินสวนทางกะป้าป้าค้ะ เดินมาคนละทาง ป้ากลับไปรอเราที่รถแล้ว

I wondered, we and dad might walk in the opposite direction. He went to wait for us at the car.

ลูกดูเมฆนันซิ หนูว่เหมือนรูปอะไร **Look at that cloud, what shape is it?**

Can you imagine what shape could it be?

เมฆโดนลมพัดเปลี่ยนรูปร่างไปแล้วลูก **The wind blew and changed the cloud's shape.**

ล้างหน้า/ล้างมือ น้ะเปื้อนหมดแล้ว **Wash your face/hands, look..that's all dirty.**

มาอ่านหนังสือกัน/มาดูทีวีกัน/ไปเดินเล่นข้างนอกกัน **Let's read the story / watch telly (TV) / go for a walk.**

เรียกรถ **Taxi** คำนึงคับ **Could you call me a taxi/cab, please?**

เตรียมตัวเร็ว เดี่ยว **taxi** มากี่จะได้ไป **Get ready honey, taxi is coming in any minute.**

taxi มาแล้วลูก **Here it comes**

มาเร็วแม่อุ้ม **Hurry up honey, let me hold you**

บอกว่าไป**Central** **Tell the driver we are going to Central**

ดูสิลูกว่าถึงยัง จำทางได้เปล่า **Do you know where we are now, are we nearly there?**

ใกล้ถึงแล้ว ลงสะพานหน้าก็ถึงแล้ว **We are getting there, just down the next bridge**

เตรียมเงินให้คนขับก่อน **Let me get the fare**

เท่าไรคับดูตรงมิเตอร์หน้ารถ **How much is it, can you check up the meter?**

หยิบเงินให้คนขับสิคับลูก **Give the driver the money**

รอเงินทอนด้วยนะ **Wait for your change too sweetie**

รับเงินทอนเร็ว **Take the change quickly**

ถือดีดี เดี่ยวเงินหล่นนะ **Hold the money carefully, don't drop it**

มาแม่ถือเองดีกว่า **Let me help**

มาแม่อุ้มลงรถ **Let mommy carry you off the car**

เดี๋ยวขากลับ เราก็นั่ง**taxi**กลับบ้านกันนะ **Let take a taxi on our way home**

บอกคนขับว่าเปิดวิทยุฟังหน่อยคับ / ได้เปล่าคับ **Can you tell the driver to turn on the radio, please?**

เปิดแอร์แรงหน่อย ข้างหลังไม่เย็นเลย

Could you turn air conditioner down please, it's hot back here

ต้องกลับบ้านแล้วจ๊ะ ใกล้ค่ำแล้ว **It's getting dark, we are gotta go back home.**

เห็นไหม พระอาทิตย์หายไปแล้ว , พระจันทร์กำลังจะขึ้น **See, the sun is going down and the moon is coming up.**

ร้านซ่อมจักรยาน **Fix bike shop / bike repair shop**

จักรยานยางแบน ต้องเติมลมก่อน **The tyre goes flat and needs to be inflated.**

อยากได้อะไร ก็พูดดีๆ ไม่ต้องร้อง **Tell me nicely, don't cry for it.**

สถานการณ์สุขภาพ

หยุดร้องนะคับลูก **Please stop crying**

ปวดท้องหรือคับ **Do you have a tummy ache?**

หนุท้องอืดหรือเป่ล่าคะลูก **Do you have a gassy tummy?**

โอเค แม่รู้แล้ว แม่ทามาหาหิงค์ให้ะคับ จะได้สบายท้อง **Let me put มหาหิงส์ on your tummy to help you feel better.**

สบายแล้วใช่ไหมคับ **Do you feel better now?**

ลูกแน่นจมูกใช่ไหมคะ **Is it/your nose stuffy? / Are you bunged up?**

เดี๋ยวแม่หยอดน้ำเกลือที่จมูกให้ะคะ จะได้หายแน่นจมูก **Let me give you a nasal wash.**

เดี๋ยวก็หายแล้วนะ **You'll be fine, honey.**

เรียบร้อยแล้วสบายไหมคับ **Done, do you feel better?**

หนูจาม/หนูไอ/หนูอ๊อก **You sneezed/coughed/puked (อ่านว่า (py k)/vomited**

ทาแป้งนะคับ/ทายาเนะคับ(ผื่นขึ้น) **Put powder on/ put some cream on your rash.**

กินยาหน่อยนะจะได้หายป่วย เก่งมากจ๊ะ **Take some medicine, honey. Medicine could help you feel better...good boy!!**

ลูกตัวร้อน แม่เช็ดตัวให้ะคับ เช็ดหน้าก่อนนะ น้ำมูกไหลเช็ดก่อนนะ **You've got a high temperature; let me give you a sponge bath. I'll wipe your face. Let me wipe your mucus.**

ไม่เป็นไรนะคับเดี๋ยวก็หายแล้ว **It's gonna be ok, you'll feel better soon.**

คำชม **Good boy/girl Very good. Well done Excellent.**

สถานการณ์เปิด-ปิด

แต่งกำลังเปิดกล่องของขวัญวันเกิด **Daeng is opening his birthday presents**

ช่วยเปิดหน้าต่างหน่อยได้ไหมครับ **Open up the windows, will you?**

ประตูนี้เปิดปิดโดยอัตโนมัติ **his door opens automatically**

ในนี้ร้อนจัง ทำไมประตูเตาอบถึงเปิดทิ้งไว้ **It's hot in here, why is the oven door open?**

พิพิธภัณฑสถานเปิดตั้งแต่ **10** โมงเช้า ถึง **5** โมงเย็น

The museum is open from 10 a.m. to 5 p.m.

การประชุมเปิดให้ประชาชนทั่วไปเข้าฟังได้ **The meeting is open to the public.**

เปิดประตูหน่อย แมวมันจะออก **Open the door. The cat wants to go out.**

คุณช่วยเปิดกล่องนี้ให้หน่อยได้ไหมคะ **Can you open this box for me?**

ผมเหนื่อยมากจนแทบลืมตาไม่ขึ้น **I am so tired, I can barely keep my eyes open.**

ปิดตา แล้วหลับซะ **Close your eyes and go to sleep.**

ในที่กลางแจ้ง, ในที่โล่ง **open-air**

ที่เปิดกระป๋อง **a can opener**

เครื่องมือที่ใช้ในการเปิดสิ่งอื่น **opener**

ที่เปิดขวด **a bottle opener**

การเปิดบ้านให้คนทั่วไปเข้าชมได้ก่อนซื้อ **open house**

ใจกว้าง ยอมรับฟังความคิดเห็นของคนอื่น **open-mind**

เปิดฉากยิง **open fire**

เปิดบัญชีธนาคาร **open an account**

การผ่าตัดหัวใจ **open-heart surgery**

เจรจาตกลงกันได้ **close a deal**

ปิดยอดขาย **close a sale**

ญาติใกล้ชิด **close relative**

ช่วยเปิดเตาหน่อยได้ไหม **Can you turn on the stove?**

จิมเปิดไฟ **Jim turned a light on**

ปิดทีวี ได้เวลาอาหารเย็นแล้ว **Turn off the TV - it's dinner time**

เปิดไฟหน่อยเร็ว ค่ำแล้ว **Turn on the lights, it's getting dark**

เปิดทีวีหน่อย ถึงเวลาข่าวแล้ว **Turn the TV on, it's time for the news.**

ช่างซ่อมเปิดส่วนหลังโทรทัศน์ เพื่อซ่อมมัน **The mechanic opened the back of the TV**

เปิดเพลงคุณลำไย เอเลIGH์ ตะโกนบอกดีเจที่นั่น **"Play 'Miss Longan' !" Alex shouted to the DJ at the nightclub.**

ผมเปิดซีดีของโลโซ และก็หลับตาลง **I put on my LOSO CD and closed my eyes.**

ก่อนไป อย่าลืมปิดไฟละ **Before you leave, don't forget to switch off the lights.**

คาราบาวสตาร์ทรถและเริ่มขับไปทำงาน

Carabao started the car and began her drive to work.

กรุณาดับเครื่องยนต์ ขณะเติมน้ำมัน **Please turn off your engine While filling the gas tank.**